

DONNA CUNGETTÈLLE E DONNA RUSAREJE O PRIME STRUSSCE

Dialogo in dialetto lucerino pubblicato sul giornale: **IL FRIZZO** - (Anno V - n. 11 del 13/7/1913) ed inserito da Giuseppe Trincucci nel libro "DONNA CUNCETTÈLLA E DONNA RUSARIA"

- Cummà, manumale ca ve site decise quist'anne.
- *Donna Cungettè, l'anne passate, vuje u sapite, ca 'a colpe fuje d'a sarte ca nen me finije l'àbbete.*
- Donna Rusà, vuje avit'assci spisse, cume fazze ije, a vuje stà sèmbè ngase fà mmale, ce vole u muumènde sennò ve véne 'a malatije muderne: l'àcede ureche, ca è 'na bbrutta malattije.
- *Cummara miye, grazieje a Ddije, fin'è mmò nen agghje sufferte maje ninde e putesse ca st'àcede, ca vuje decite nen véne...*
- Vulite fà prime nu ggire e po' ci'assetame o veceverse?
- *Donna Cungettè, pe me è u stesse, tande mò nen ce stà folle.*
- Si, decite bbune, nu poche de strussce p'arrecurdarme quann'ère peccerèlle. Ah, cummara miye, cume passane l'anne! Pare a jiri quanne stéve p'arrevà sta prima feste! Che allegrije, che prejèzze!... otte jurne de preparaminde, trè de fiste, sèmbè doje o trè bbanne e 'na llumenazione de lusse...
- *Ma ije véde 'na mussciarije, sarrà 'a desperazione ca corre.*
- Donna Rusà, forse quist'anne ca s'è fatte poca lemosene e manumale ca s'è putute remedijà a ffà venì 'na sola bbanne frustére... Venime a nnuje, cummà, qua' bbanne sta sunanne?
- *Quella fuggiane; nen ve site accorte ca so' cagnate i pizze?*
- Accumudateve, cummà, nen facite ceremoneje, a qquà se stace bbune, sottè l'àreve, a qquà se stace o frisscke...
- *Donna Cungettè, a qquà se sende nu fite d'acqua morte...*
- Forse sarrà l'àreve ca se nfracete da i radice, pecché vuje nn'ù sapite quiste è l'areve spustate...
- *E pecché nen l'anne mannate o manecomeje?*
- Qua' manecomeje, fuje cagnate de poste pecché ndò stéve déve fastideje a carrozze d'u sineche...
- *Cume u sineche s'è fatte 'a carrozze...?*
- No quanne pegghjave a fitte quella a duje cavalle nen putève avvecenarese o pertone pecché l'àreve déve fastideje ca stéve propreje ammizz'a vije, e se sapisse che cummèdeje ce fuje ndò cunziglje pe quist'àreve.

- *E c'á raggione, e se l'àreve se seccave di chi ére 'a colpe?*
- *D'u sineche cèrtamènde, ma manumale ca l'àreve s'è repegghjate, sennò u sineche s'avéve demètte.*
- *Né cummà, vulisseve assaggià nu poco de zerubbètte?*
- *Grazzeje, Donna Cungè, ma nen me vogghje raffreddà u stomeche; stasére fà nu poche frisscke e 'a robba frèdde a quest'ora pote purtà 'na cungestjone.*
- *Ma avite cenate?*
- *Nen angore, quanne m'arretire, pecché ije songhe abbetuate a cenà 'a sère se nnò 'a notte nen pozze pigghjà sunne...*
- *E allore ve vulite suppundà u stumeche? vulite nu poche de cupéte e doje castagne?*
- *Grazzeje, cummara mije, nen vogghje guastà l'abbetudene, anze si l'avesse sapute c'avéva fà stu fridde avarrije purtate u doppje scialle.*
- *Donna Rusà avarrisse fatte rire 'a ggende, ndeméne a sta feste c'ù doppje scialle quanne pure 'a cchjù pezzènde s'è fatte u soprabbete?*
- *Si l'agghje viste, cummara mije, pure Donna Justine è venute o strussce c'ù soprabbete grigge che trè fiocche arréte e quatte annanze, me pareve 'a papèsse Giuuanne.*
- *Cummà, u soprabbete è de gran mode, mò se porte pure de sère...*
- *Jatevinne, cummà, qua' mode quille se chiane accummughja meséreje.*
- *Eppure 'a bborze nen è de mode?*
- *'A bborze, cummara mije, è n'ata cose, specialmènde quanne nn'è chjéne....*

DONNA CUNCETTINA E DONNA ROSARIA ALLA PRIMA PASSEGGIATA

- *Comare, meno male che quest'anno vi siete decisa.*
- *Donna Concettina, l'anno scorso, voi lo sapete, che la colpa fu della sarta che non mi terminò l'abito.*
- *Donna Rosaria, voi dovete uscire spesso, come faccio io, a voi stare sempre in casa fa male, ci vuole il movimento altrimenti vi viene la malattia moderna: l'acido urico, che è una brutta malattia.*
- *Comare mia, grazie a Dio, finora non ho sofferto mai niente e potesse che questo acido, che voi dite non viene...*
- *Volete fare prima un giro e dopo ci sediamo o viceversa?*
- *Donna Concettina, per me è lo stesso, tanto ora non c'è tanta folla.*

- Sì, dite bene, un poco di passeggiata per ricordarmi quando ero piccolina. Ah, comare mia, come passano gli anni! Sembra ieri quando stava per arrivare questa prima festa! Che allegria, che gioia!... otto giorni di preparativi, tre di feste, sempre due o tre bande e una illuminazione di lusso...

- *Ma io vedo una flemma, sarà la disperazione che ce.*

- Donna Rosaria, forse quest'anno che si è fatta poca elemosina e meno male che si è potuto rimediare a far venire una sola banda forestiera... A proposito, comare, quale banda sta suonando?

- *Quella foggiana; non vi siete accorta che sono cambiate i pezzi?*

- Accomodatevi, comare, non fate cerimonie, qua se sta bene, sotto l'albero, qua si sta al fresco...

- *Donna Concettina, qua si sente una puzza d'acqua morta...*

- Forse sarà l'albero che marcisce dalle radici, perché voi non lo sapete che questo è l'albero spostato...

- *E perché non l'hanno mandato al manicomio?*

- Quale manicomio, fu cambiato di posto perché dove stava dava fastidio alla carrozza del sindaco...

- *Come il sindaco si è comprato 'a carrozza...?*

- No quando prendeva a noleggio quella a due cavalli non poteva avvicinarsi al portone perché l'albero dava fastidio che stava proprio in mezzo alla via, e se sapeste che litigata ci fu nel consiglio per quest'albero.

- *E con ragione, e se l'albero si seccava di chi era la colpa?*

- Del sindaco certamente, ma meno male che l'albero s'è ripreso, altrimenti il sindaco si doveva dimettere.

- Né comare, volete assaggiare un poco di granita?

- *Grazie, Donna Concettina, ma non mi voglio raffreddare lo stomaco; stasera fa un poco fresco e la roba fredda a quest'ora può causare una congestione.*

- Ma avete cenato?

- *Non ancora, quando mi ritiro, perché io sono abituata a cenare la sera altrimenti la notte non riesco a prendere sonno...*

- E allora ve volete evitare il languore di stomaco? volete un poco di torrone e due castagne?

- *Grazie, comare mia, non voglio guastare l'abitudine, anzi se l'avessi saputo che faceva questo freddo avrei portato li doppio scialle.*

- Donna Rosaria avresti fatto ridere la gente, niente di meno a questa festa con il doppio scialle quando pure la più pezzente si è fatto fare lo spolverino?

- *Si l'ho visto, comare mia, anche Donna Giustina è venuta a passeggio con lo spolverino grigio con tre fiocchi dietro e quattro avanti, mi sembrava la papessa Giovanna.*
- Comare, lo spolverino è di gran moda, ora si porta anche di sera...
- *Andata via, comare, quale moda quello si chiama nascondi miseria.*
- Eppure la borsa non è di moda?
- La borsa, comare mia, è un'altra cosa, specialmente quando non è piena....